

## PORT 4550/6550 History of the Portuguese Language

**Instructor:** Dr. Amélia Hutchinson / 249 Gilbert / 542- 4698 / ahutchin@uga.edu /

**Office hours:** Tuesday – 9.30-10.30; Thursday 9.30-10.30 & 12.30-1.30

### OBJECTIVES & METHODOLOGY:

This course will examine the history of the Portuguese Language from its Latin and Galician-Portuguese origins and relationship to Castilian and Catalan to its diversification into different variants: Brazilian, African Portuguese and creoles. The course includes references to Iberian dialectology and comparative phonology of the Iberian Romance languages.

The course will be illustrated with texts, from the “Notícia de Torto”, the earliest extant document in Galician-Portuguese (early 13<sup>th</sup> century) to comparative analysis of parallel versions of medieval texts in Galician-Portuguese, Castilian and French (extracts from the Post-Vulgate *Demanda do Graal*, late 13<sup>th</sup> century). There will be also textual illustrations from different more recent periods and variants, namely Camões, the 19<sup>th</sup> century classics, early and contemporary Brazilian and African Portuguese, and creoles.

### GRADING PROCEDURES:

Undergraduate	Graduate
10% - Attendance and Participation	10% - Attendance and Participation
20% - Assignments, 6 logs and 2 presentations	15% - Assignments, 6 logs and 2 presentations
30% - 3 partial exams	30% - 3 partial exams
25% - Final exam	20% - Final exam
15% - Project	25% - 15-20 page research paper:

### UGA-Rom Lang grading

100-94	A	4.0
93-90	A-	3.7
89-86	B+	3.3
85-83	B	3.0
82-80	B-	2.7
79-76	C+	2.3
75-73	C	2.0
72-70	C-	1.7
69-60	D	1.0
<60	F	0

All teaching and discussions will be conducted in Portuguese.

This course is to be conducted as a **seminar** with **regular participation** in the **discussion** from the part of **all students**. Discussions will include **six journal entries** into the **course web log**.

**For graduate students** the emphasis is on researching the subject and disseminating the results. They are expected to be prepared to open the discussion and make regular presentations according to the weekly topic schedule.

**The graduate research paper** must be on a topic submitted to and approved by the instructor.

**Each graduate student will do two presentations** on two different occasions to illustrate the current section of the course under discussion. They must open and lead the discussion with the other members of the class in seminar style. At the end, the graduate/s will present a brief summary and conclusions of the discussion he/she has led.

### COURSE MATERIALS:

1. Ivo Castro, *Curso de História da Língua Portuguesa* (Lisboa:Universidade Aberta, 1991), 2 vols - coursebook and 'leituras complementares'
2. On-line bibliography available in the Instituto Camões website: <http://www.instituto-camoes.pt/cvc/hlp/index.html> (Updated by A. Hutchinson/ 08.12.07)

## **BIBLIOGRAPHY – available in Instituto Camões Website**

- A Flexão Verbal do Português (Estudo de Morfologia Histórica), Joseph-Maria Piel | PDF (188Kb)
- A Formação de Portugal, Orlando Ribeiro | PDF (621Kb)
- Algumas observações sobre a noção de «Língua Portuguesa», Eduardo Paiva Raposo | PDF (43Kb)
- Áreas lexicais no território português, Luís F. Lindley Cintra | PDF (902Kb)
- Diversidade e Unidade: A Aventura Linguística do Português, Rosa Virgínia Mattos e Silva | PDF (517Kb)
- El Gallego-Portugués, Kurt Baldinger | PDF (592Kb)
- Evolução linguística interna, Timo Riiho | PDF (138Kb)
- Histoire externe de la langue, Paul Teyssier | PDF (90Kb)
- L'Amérique latine: perspective géolinguistique, Paul Teyssier | PDF (159Kb)
- Lexicografia, Telmo Verdelho | PDF (139Kb)
- Moçarabismo linguístico ao sul do Mondego, J. G. Herculano de Carvalho | PDF (55Kb)
- Nova proposta de classificação dos dialectos Galego-portugueses, Luís F. Lindley Cintra | PDF (470Kb)
- Origens e estruturação histórica do léxico português, Joseph-Maria Piel | PDF (47Kb)
- Os mais antigos documentos escritos em Português, Pe. Avelino Jesus da Costa | PDF (2,05Mb)
- Porque se fala dialecto leonês em terra de Miranda?, J. G. Herculano de Carvalho | PDF (238Kb)

[Further bibliography available at UGA Main Library.]

Amélia Hutchinson (updated 08/10/07)

**PORTUGUESE 45/6550 - CALENDAR of ACTIVITIES - FALL 2007**

<b>SEMANAS - MATÉRIAS</b>	<b>Preparação</b>
<b>SEMANA INTRODUTÓRIA – 16 a 17 de agosto</b>	
<p><b>Lição 1</b> Syllabus, generalidades sobre o curso, conceito de língua portuguesa, comunidades lusófonas, crioulos portugueses, abertura do debate sobre unidade ou diversidade da ling. port., amostras de pronúncias de falantes de diversas partes do mundo lusófono.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ler primeiro capítulo do livro para discussão.</li> <li>Ler artigos:  ‘<b>Algumas observações sobre a noção de «Língua Portuguesa»</b>’, Eduardo Paiva Raposo, e  ‘<b>Diversidade e Unidade: A Aventura Linguística do Português</b>’, Rosa Virgínia Mattos e Silva  <b>OBS:</b> Todos os artigos são para ser lidos por alto por todos os estudantes, mas 4 assumiram a responsabilidade de ler um dos artigos mais profundamente e iniciar a discussão na próxima aula.  Os artigos estão na WebCT: abrir “Course Content”, abrir “História da Língua Portuguesa”, abrirei “Bibliografia”, abrir o artigo indicado.  Este é o padrão a ser usado durante este curso.</li> </ul>
<b>SEMANA 1 – 20 a 24 de agosto</b>	
<p><b>Lição 2 –</b> 11 – A mudança Linguística 14 – A Linguística Histórica e a História da Língua</p> <p><b>Lição 3</b> Geografia da Língua Portuguesa 19 – Introdução. Conceitos de “língua portuguesa”, norma, crioulo e pidgin</p>	<b>Preparação</b>
<b>SEMANA 2 – 27 a 31 de agosto -</b>	
<p><b>Lição 3</b> 22 – Área Linguística galego-Portuguesa 29 – Guia de leitura da “Nova proposta” (Cintra)</p> <p><b>Lição 4</b> 34 – A questão do galego</p>	
<b>SEMANA 3 – 3 a 7 de setembro</b> <b>TESTE 1</b> <b>(Dia do trabalhador – 3 de setembro)</b>	
<p><b>Lição 5</b> 39 – Dialectologia histórica portuguesa</p> <p><b>Lição 6</b> Teste 1</p>	
<b>SEMANA 4 – 10 a 14 de setembro</b>	
<p><b>Lição 7</b> 46 – Português extra-europeu (Brasil, Angola, Moçambique)</p> <p><b>Lição 8</b> 50 – Origem do crioulos</p>	
<b>SEMANA 5 – 17 a 21 de setembro</b> <b>(Planear Projeto)</b>	
<p><b>Lição 9</b> 58 – Crioulos de base portuguesa (Oriente)</p> <p><b>Lição 10</b> 62 – Crioulos de base portuguesa (África)</p>	
<b>SEMANA 6 – 24 a 28 de setembro</b> <b>TESTE 2</b>	
<p><b>Lição 11</b> Convidado / Projectos / Discussão</p> <p><b>Lição 12</b> Teste 2</p>	
<b>SEMANA 7 – 1 a 5 de outubro</b>	

<p><b>Lição 13</b> Do Latim ao Português Antigo 67 – Introdução 68 – A România. Sua divisão actual</p> <p><b>Lição 14</b> 77 – O latim, dentro da família indo-europeia 81 – Periodização da história do latim</p>	
<p><b>SEMANA 8 – 8 a 12 de outubro</b> (October 9 = Midpoint withdrawal deadline)</p>	
<p><b>Lição 15</b> 90 – Fontes do latim vulgar</p> <p><b>Lição 16</b> 104 – Estrutura e evolução do latim vulgar</p>	
<p><b>SEMANA 9 – 15 a 19 de outubro</b> (Segunda redação do Projeto)</p>	
<p><b>Lição 16</b> Estrutura e evolução do latim vulgar (cont.) 118 – Morfosintaxe</p> <p><b>Lição 17</b> 127 – Factores de diferenciação do latim vulgar: Cronologia da romanização Tipos de romanização Centros difusores de invoações</p>	
<p><b>SEMANA 10 – 22 a 26 de outubro</b> FALL BREAK 25-26 DE OUTUBRO</p>	
<p><b>Lição 18</b> 145 – Factores de diferenciação do latim vulgar: Superstrato</p>	
<p><b>SEMANA 11 – 29 de outubro a 2 de novembro</b> TESTE 3</p>	
<p><b>Lição 19</b> 151 – Nascimento das Línguas Românicas</p> <p><b>Lição 20</b> Teste 3</p>	
<p><b>SEMANA 12 – 5 a 9 de novembro</b></p>	
<p><b>Lição 21</b> Português antigo 163 – Formação de um espaço nacional para a língua portuguesa</p> <p><b>Lição 22</b> 173 Fontes escritas (problemas, métodos, classificação, bibliografia)</p>	
<p><b>SEMANA 13– 12 a 16 de novembro</b></p>	
<p><b>Lição 23</b> 192 – Comentário linguístico dos textos mais antigos: <i>Notícia de Torto</i></p> <p><b>Lição 24</b> Comentário de outros textos</p>	
<p><b>SEMANA 14 – 19 a 20 de novembro</b> (FÉRIAS DE AÇÃO DE GRAÇAS - 21 a 23 de novembro)</p>	
<p><b>Lição 25</b> Português Clássico 243 – Marco inicial do português clássico 244 – Mudanças linguísticas terminadas à entrada do século XVI</p>	
<p><b>SEMANA 15 – 26 a 30 de novembro</b></p>	
<p><b>Lição 26</b> 249 – Expansão do português a partir do século XV 251 – O português da época clássica</p> <p><b>Lição 27</b> 256 – Do português clássico ao português setecentista</p>	

<b>SEMANA 16 – 3 a 7 de dezembro</b>		
<b>4 de dezembro – horário de sexta-feira</b> <b>6 de dezembro – aulas terminam</b> (Classes end) <b>7 de dezembro – Dia de estudo</b> (Reading Day)	Revisão e projetos	
<b>EXAME FINAL -</b> , December, 2007		<b>ROOM</b> Gilbert 250K

ACADEMIC HONESTY AT UGA (A CULTURE OF HONESTY): PROMOTING INTEGRITY IN THE CLASSROOM

[http://www.uga.edu/ovpi/academic\\_honesty/hon\\_prom.htm](http://www.uga.edu/ovpi/academic_honesty/hon_prom.htm)

***UGA's Honor Code:***

***"I will be academically honest in all of my academic work  
and will not tolerate academic dishonesty of others."***

*All students are responsible for maintaining the highest standards of honesty and integrity in every phase of their academic careers. The penalties for academic dishonesty are severe and ignorance is not an acceptable defense.*

**THE COURSE SYLLABUS**

*The course syllabus is a general plan for the course; deviations announced to the class by the Instructor may be necessary.*

(Updated by A.Hutchinson / 08.12.07)